



INTERNATIONAL
CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

ICTR-98-44-T
16-8-2007
(30018 - 30017)

30018
J. M. J.

OR: ENG

TRIAL CHAMBER III

Before Judges: Dennis C. M. Byron, Presiding
Gherdao Gustave Kam
Vagn Joensen

Registrar: Adama Dieng

Date: 16 AUGUST 2007

THE PROSECUTOR

v.

Édouard KAREMERA
Mathieu NGIRUMPATSE
Joseph NZIRORERA

Case No. ICTR-98-44-T

RECEIVED
16 AUG 16 P 3:33
J. M. J.

**INTERIM ORDER TO THE PARTIES TO FILE SUBMISSIONS REGARDING
RECONSIDERATION OF THE CHAMBER'S EXCLUSION OF WITNESS GAY'S
TESTIMONY AND THE ADMISSION OF WRITTEN STATEMENTS OF THE 16
SEXUAL VIOLENCE WITNESSES PURSUANT TO RULE 92bis.**

Rule 54 of the Rules of Procedure and Evidence

Office of the Prosecutor:

Don Webster
Alayne Franksun-Wallace
Iain Morley
Saidou N'Dow
Gerda Visser
Sunkarie Ballah-C'onteh
Takeh Sendze

Defence Counsel for Édouard Karemera

Dior Diagne Mbaye and Félix Sow

Defence Counsel for Mathieu Ngirumpatse

Chantal Hounkpatin and Frédéric Weyl

Defence Counsel for Joseph Nzirorera

Peter Robinson and Patrick Niny Mayidika
Ngimbi

J. M. J.

30017

THE INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA ("Tribunal")

SITTING as Trial Chamber III, Composed of Judge Dennis C.M. Byron, Presiding Judge, Judge Gustave Gberdao Kam and Judge Vagn Joensen.

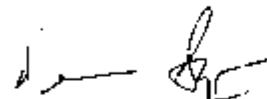
CONSIDERING Rule 54 of the Rules of Evidence and Procedure ("the Rules")

CONSIDERING the submissions of the parties to the Chamber in the Status Conference held on 1 August 2007.


CONSIDERING the Prosecutor's submission in response to the Chamber's Interim Order dated 15 August 2007 that the written statements of the 16 proposed sexual violence witnesses were amenable to be tendered in written form pursuant to Rule 92bis.


ORDERS *proprio motu* the Parties to file submissions by 23 August 2007 with regards to a) Reconsideration of the Chamber's exclusion of the Prosecution witness GAY's testimony and b) the admission of the written statements of the 16 sexual violence witnesses pursuant to Rule 9. bis.

Arusha 16 August 2007, done in English.

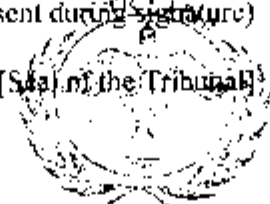

Dennis C.M. Byron

Presiding Judge


With the consent and on behalf of
Gberdao Gustave Kam
Judge
(Absent during signature)


With the consent and on behalf of
Vagn Joensen
Judge
(Absent during signature)

[Seal of the Tribunal]





TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input type="checkbox"/> Trial Chamber I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Trial Chamber II R. N. Kouambo	<input checked="" type="checkbox"/> Trial Chamber III C. K. Hometowu	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / Arusha F. A. Taton
	<input type="checkbox"/> Chief, CMS J.-P. Fomété	<input type="checkbox"/> Deputy Chief, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Chief, JPU, CMS M. Diop	<input type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Momson K. K. A. Afande
From:	<input checked="" type="checkbox"/> Chamber Hussein Mohamed Mohamud (names)	<input type="checkbox"/> Defence (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names)	<input type="checkbox"/> Other. (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Karemera et al		Case Number: ICTR-98-44-T	
Dates:	Transmitted: 16 August 2007		Document's date: 16 August 2007	
No. of Pages:	2		Original Language: <input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda	
Title of Document:	INTERIM ORDER TO THE PARTIES TO FILE SUBMISSIONS REGARDING RECONSIDERATION OF THE CHAMBER'S EXCLUSION OF WITNESS GAY'S TESTIMONY AND THE ADMISSION OF WRITTEN STATEMENTS OF THE 16 SEXUAL VIOLENCE WITNESSES PURSUANT TO RULE 92bis			
Classification Level:	TRIM Document Type:			
<input type="checkbox"/> Ex-Parte	<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal	<input type="checkbox"/> Submission from parties
<input type="checkbox"/> Confidential	<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book	<input type="checkbox"/> Accused particulars
<input checked="" type="checkbox"/> Public	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities	

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.			
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original , and will not submit any translated version;			
<input type="checkbox"/> Reference material is provided in annex to facilitate translation.			
Target Language(s):			
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	
CMS SHALL NOT take any action regarding translation.			
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits BOTH the original and the translated version for filing, as follows:			
Original	in <input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in <input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation	
<input type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s):	
<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW	
<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel / Fax:

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:



**International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda**

Arusha International Conference Centre
P.O. Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504387-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

**PROOF OF SERVICE – ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA**

Date: **16 August 2007**

Case Name / Affaire: **The Prosecutor vs.**

**- Joseph NZIRORERA
- Mathieu NGRUMPATSE
- Edward KAREMERA**

Case No / Affaire No.: **ICTR-98-44-T**

To: A:	<input type="checkbox"/> TC1 <input type="checkbox"/> Judge E. Mese <input type="checkbox"/> Judge J. R. Reddy <input type="checkbox"/> Judge S. A. Egorov <input type="checkbox"/> Judge F. R. Arrey (Kamira & Ranzabo) <input type="checkbox"/> SLO <input type="checkbox"/> Co-ordinator <input type="checkbox"/> TC2 <input type="checkbox"/> Judge W. M. Sekule <input type="checkbox"/> Judge A. Ramaroson <input type="checkbox"/> Judge K. R. Khan <input type="checkbox"/> Judge A. J. N. de Silva <input type="checkbox"/> Judge S. B. Bossa (Nyiramasuhuku et al.) <input type="checkbox"/> Judge L. G. Muthoga (Bizimungu et al.) <input type="checkbox"/> Judge E. F. Short (Bizimungu et al.) <input type="checkbox"/> Judge T. Hikmet (Ndindiyimana et al.) <input type="checkbox"/> Judge S. K. Paik (Ndindiyimana et al.) <input type="checkbox"/> M. Niang, SLO <input type="checkbox"/> A. Leroy, Co-ordinator <input type="checkbox"/> A. Marong, Judgement Co-ordinator <input type="checkbox"/> W. Romans, Judgement Co-ordinator <input checked="" type="checkbox"/> TC3 <input checked="" type="checkbox"/> Judge D. C. M. Byron, President <input checked="" type="checkbox"/> Judge K. R. Khan, Vice President <input checked="" type="checkbox"/> Judge I. M. Weinberg de Roca <input type="checkbox"/> Judge L. G. Muthoga (Zigwanjira) <input type="checkbox"/> Judge F. R. Arrey (Randy) <input type="checkbox"/> Judge G. G. Kam (Karemura et al & Nshamigwa) <input type="checkbox"/> Judge R. Fremr (Bikandi & Nshamigwa) <input type="checkbox"/> Judge V. Joensen (Karemura et al.) <input type="checkbox"/> SLO <input type="checkbox"/> C. Denis, Co-ordinator (Karemura et al & Nshamigwa) <input type="checkbox"/> H. Gogo, Co-ordinator <input checked="" type="checkbox"/> OTP / BUREAU DU PROCUREUR <input type="checkbox"/> Senior Trial Attorney in charge of case: D. Webster <input checked="" type="checkbox"/> DEFENSE <i>16/8/07</i> <input type="checkbox"/> Accused / Accusé: J. Nzirorera, M. Ngrumpatse & E. Karemera <input type="checkbox"/> Lead Counsel / Conseil Principal: P. Robinson, C. Hounkpatin & D. Diagne <input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha (signature) <input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM" <input type="checkbox"/> Co-Counsel / Conseil Adjoint: P. N. M. Ngimbi, F. Weyl & F. Sow <input type="checkbox"/> In / à Arusha Arusha (signature) <input type="checkbox"/> by fax complete / remplir "CMS3bis FORM" <input type="checkbox"/> All Decisions. <input type="checkbox"/> Appeals Chamber Unit, The Hague <input type="checkbox"/> S. Chenault, Jurist Linguist <input type="checkbox"/> All Decisions & Important Public Documents: <input type="checkbox"/> Press & Public Affairs <input type="checkbox"/> Legal Library	ALO:	<input type="checkbox"/> received by / reçu par <input type="checkbox"/> S. Horovitz <input type="checkbox"/> L. Haskell <input type="checkbox"/> R. Mitra <input type="checkbox"/> K. Ardault <input type="checkbox"/> L. Mugambe <input type="checkbox"/> M. Andrianarivo <input type="checkbox"/> D. Kinnecome <input type="checkbox"/> J. Greenspoon <input type="checkbox"/> V. Haan <input type="checkbox"/> S. Unnikrishnan <input type="checkbox"/> C. Dully <input type="checkbox"/> B. Zehnder <input type="checkbox"/> P. Narayanan <input type="checkbox"/> (vacant) <input type="checkbox"/> D. Kinnecome <input type="checkbox"/> C. Rassi <input type="checkbox"/> S. Unnikrishnan <input type="checkbox"/> K. Ardault <input type="checkbox"/> M. I. Mbadinga <input type="checkbox"/> (vacant) <input type="checkbox"/> P. Mathiam
From: De:	<input type="checkbox"/> J. P. Foréte (Chief, CMS) <input type="checkbox"/> M. Ousp (Chief JPU) <input type="checkbox"/> N. Orlé (TC1) <input type="checkbox"/> R. Kouambo (TC2) <input checked="" type="checkbox"/> C. Homeloua (TC3) <i>OK</i> <input type="checkbox"/> A. N'gum (TC3) (Nshamigwa Case) <input type="checkbox"/> F. A. Talon (Appeals/Term. IV)		
Cc:	<input type="checkbox"/> A. Dieng <input type="checkbox"/> OLA, NY <input type="checkbox"/> Deputy Registrar <input type="checkbox"/> Spokesperson <input type="checkbox"/> SLO <input type="checkbox"/> S. van Driessche <input type="checkbox"/> WVSS <input type="checkbox"/> DCDMS <input type="checkbox"/> P. Enow		
Subject Objet:	Kindly find attached the following document(s) / Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):		

Documents name / titre du document INTERIM ORDER TO THE PARTIES TO FILE SUBMISSIONS REGARDING RECONSIDERATION OF THE CHAMBER'S EXCLUSION OF WITNESS GAY'S TESTIMONY AND THE ADMISSION OF WRITTEN STATEMENTS OF THE 16 SEXUAL VIOLENCE WITNESSES PURSUANT TO RULE 92BIS	Date Filed / Date enregistrée 16/8/2007	Pages 2
--	---	-------------------